

## Etichettatrici in fiera

■ Le etichettatrici lineari di Packlab Srl (San Giorgio, MN) assicurano un'applicazione dell'etichetta precisa e uniforme su contenitori di diverse forme e dimensioni, con una produttività che può toccare i 24.000 pezzi/h. A easyFair Pack-Log Wine & Food (Novi Ligure, 24-25 maggio), fiera dedicata al confezionamento e alla tracciabilità dei prodotti alimentari ed enologici, è esposta l'ultima generazione delle etichettatrici adesive di Packlab. In mostra a Novi Ligure anche una stazione di etichettatura in grado di raggiungere i 60 m/min. Il dispositivo è dotato di traino carta con motore passo passo, riavvolgitore motorizzato della carta di supporto, display LCD e tubolare modulabile. I gruppi adesivi possono essere equipaggiati con un sistema di regolazione a cinque assi, che permette una corretta applicazione dell'etichetta anche su contenitori con i fianchi inclinati.



## Sleeveratrici

■ PDC Europe ha di recente messo a punto due macchine a doppia tecnologia e ad alta velocità per l'applicazione di sleeve. Si tratta di STG 1 e 2, caratterizzate da elevata flessibilità: possono infatti applicare sleeve estensibili oppure termoretraibili con spessori da 35 a 80 micron su contenitori di diverse capacità (da 0,1 l a 3,78 l/1 gallone). La STG 1, in particolare, lavora a 100 pezzi/min, mentre la STG 2 raggiunge i 200. Di costruzione meccanica al 100%, garantiscono ingenti risparmi energetici e si adattano con facilità a ogni linea produttiva, giacché non hanno bisogno di aria condizionata. STG 2, fra l'altro, è disponibile anche in noleggio.



## Qualità fotografica



■ Punto di riferimento in Europa nella stampa di carte plastiche, Evolis lancia la seconda generazione della stampante Dualys, soluzione ideale per stampare una carta plastica sui due lati.

Nel progetto originale, Dualys prevedeva una serie di modelli e opzioni che offrivano un ventaglio d'applicazioni in grado di coprire ogni tecnologia di codifica, dalle bande magnetiche ISO o JIS2 alle smart card con o senza contatto (RFID). Ora, tutte queste opzioni sono racchiuse in unico modello, permettendo maggiore versatilità e nuovi campi di applicazione, in svariati settori:

identificazione, sicurezza biometrica, svago, carte fedeltà, trasporti, formazione e operazioni bancarie. L'elaborazione immagini con logic-seeking e un nuovo sistema di pulizia sui due lati della card, garantiscono una stampa di alta qualità, paragonabile a quella fotografica.

**Prestazioni** - La nuova Dualys è dotata di un alimentatore della capacità di 100 cards, con una velocità di stampa di 125 card/h (su entrambi i lati!) risulta essere di sicuro la stampante più veloce nel suo genere. Vi è inoltre la possibilità di inserire un alimentatore manuale, innovazione che trasforma Dualys in una stampante front-desk. Sia le dimensioni compatte che l'estrema facilità d'uso, fanno di Dualys un'applicazione con cui lavorare nel classico ambiente d'ufficio alla portata di tutti. L'assistenza per l'uso viene supportata da semplici videoclip didattiche, e oltre a questo viene offerto a corredo della stampante il software "eMedia", lo strumento ideale per lo sviluppo e la stampa del layout di badge e card, semplice da usare e compatibile tra l'altro con i più diffusi system Windows (NT 4.0, 2000, XP).

• Dualys è distribuita in esclusiva in Italia da Print Media, Gallarate (VA).

## Dall'etichettatura all'identificazione

■ Tradex opera da 30 anni nel settore dell'etichettatura, marcatura e identificazione automatica. Tra i marchi storici distribuiti dall'azienda di Gallarate (VA) si distingue Linx (di cui Tradex ha l'esclusiva), leader nella codifica a getto d'inchiostro. Gli ultimi modelli a trasferimento termico Linx TT5 e TT10, che codificano film per imballaggi flessibili, etichette o cartoncino lucido, sono ideali per i settori snack, dolciumi, alimentare e farmaceutico. Per la codifica ink-jet macrocarattere, ad alta risoluzione, la serie REA è in grado di operare anche in condizioni difficili. Il modello REA-GK stampa su materiali porosi loghi, codici prodotto, date di scadenza, indirizzi, codici a barre ecc., con un'altezza carattere di ben 100 mm impiegando una singola testa.

Tradex distribuisce in esclusiva anche i laser Macsa, disponibili in versioni CO<sup>2</sup> e YAG. L'ultima serie K-1000 (laser CO<sup>2</sup> ideale per la marcatura di etichette, cartone, PET,

vetro, legno, plastica ecc.) si distingue per il design compatto, l'alta velocità di stampa e l'estrema facilità d'uso. Ma Tradex offre anche proprie linee di prodotto. Tradexprinter è una gamma di stampanti a trasferimento termico e a getto d'inchiostro con caratteristiche innovative. Il modello ink jet LX810, stampante industriale a colori, è ideale per stampare e personalizzare etichette in piccole e medie tirature.

Vale la pena ricordare anche due nuovi modelli a trasferimento termico: A4+ offre tutte le caratteristiche di una stampante industriale di classe elevata, ma con un'ampia gamma di applicazioni; Mach4 presenta invece un design innovativo, dimensioni compatte e carrozzeria estremamente solida.

Infine, la gamma Techno, applicatori e unità print&apply realizzati da Tradex in vari modelli veloci e versatili, per soddisfare ogni esigenza di etichettatura industriale, tra cui spicca EVP 3000, soluzione completa per l'identificazione univoca con codifica SSCC di singoli bancali e pallet, come da normativa CE 178/2002.



**CERTIFICAZIONI** L'esperienza di UL, nella certificazione di prodotto, e di AC&E, nel campo della consulenza in materia di sicurezza, hanno consentito ad Alfa Labeling di implementare l'innovativo programma Field Evaluation FE per la certificazione dei propri sistemi di etichettatura destinati al mercato nord americano. D.B.

Food, pharma e GDO

# Via libera per il Nord America

**I** costruttori di macchine sanno perfettamente che per raggiungere i mercati internazionali devono dotarsi di impianti progettati nel rispetto delle norme vigenti nei differenti paesi.

Nel caso del mercato nord americano, ad esempio, i controlli sono molto severi: vige infatti un codice di sicurezza elettrica NEC (National Electrical Code), e operano sul territorio i laboratori NRTL (National Recognized Testing Laboratories), che effettuano prove sui prodotti, e le Autorità competenti AHJ (Authorities Having Jurisdictions), preposte a verificare la rispondenza dei prodotti ai requisiti di sicurezza previsti dal NEC. Nessuna macchina, quindi, può varcare quei confini senza un marchio di certificazione che ne garantisca la sicurezza e la piena conformità ai requisiti richiesti.

Fino a qualche mese fa, gli impianti dovevano essere sottoposti a una lunga procedura di certificazione, che poteva avvenire solo sul luogo di destinazione.

I tecnici UL (NRTL maggiormente riconosciuto dalle Autorità Competenti USA come ente normativo preposto alle prove di sicurezza e alla certificazione di prodotto) verificavano infatti la rispondenza alla norma di riferimento, effettuando prove di performance e di te-



sting. In caso di esito positivo, l'ispettore UL applicava l'etichetta FEP Field Evaluation Product (equivalente al marchio UL Listed ma limitato al singolo prodotto installato) e le autorità competenti fornivano l'autorizzazione all'installazione e avvio della macchina.

Ci si avvaleva quindi di competenze in loco, affiancate generalmente da personale tecnico specializzato.

## ORA SI GIOCA IN CASA

UL International Italia, affiliata di Underwriters Laboratories, utilizzando il programma Field Evaluation, è in grado di fornire un servizio completo e innovativo, anche a livello locale: la certificazione, infatti, ha inizio direttamente presso la sede del produttore, offrendo evidenti vantaggi.

Grazie al programma Field Evaluation,



**La soluzione adottata** - In accordo con gli uffici competenti americani, il processo di Alfa Labeling è stato suddiviso in due differenti fasi.

Nella prima, svolta completamente in Italia, è stata effettuata un'analisi costruttiva (tipologia dei componenti utilizzati, dimensionamento, verifica di sicurezza), concludendo con una serie di prove per verificare la funzionalità della macchina.

za contare l'insoddisfazione da parte del cliente finale o, nei casi più estremi, l'espulsione della macchina dal mercato americano».

Ma oggi è possibile ridurre questi rischi. UL permette infatti ai produttori europei di iniziare il processo di certificazione FE in Italia, con un'analisi preliminare sulle macchine e sugli impianti direttamente sul luogo di produzione.

Questo significa che, prima della spedizione della macchina in Nord America, il tecnico UL rilascia un rapporto di conformità che garantisce la rispondenza agli standard di sicurezza.

A questo punto, sul luogo di installazione l'ispettore UL, in accordo con le Autorità competenti, valuterà la sicurezza della macchina confrontando il rapporto con i risultati dell'analisi, e applicherà di conseguenza l'etichetta FEP rilasciando l'autorizzazione all'avviamento della macchina o dell'impianto.

## I protagonisti

- Alfa Labeling (gruppo Sidel) è un importante costruttore di etichettatrici automatiche rotative per l'applicazione di etichette di carta o plastica, pre-tagliate o da bobina, per i settori beverage e non. Alla sede principale di Mantova, si aggiungono filiali commerciali e produttive dislocate in tutto il mondo.

Alfa Labeling, che nel corso degli anni ha progettato e realizzato soluzioni tecnologiche di alto profilo, punta su un servizio post-vendita efficiente, investendo sia nelle risorse umane, sia nell'implementazione di validi sistemi informativi.

- UL International Italia è affiliata dell'ente americano Underwriters Laboratories Inc., leader nel settore delle prove di sicurezza e della certificazione

di prodotto. I marchi e le certificazioni UL, oltre ad essere tra quelli maggiormente riconosciuti in Nord America, garantiscono un accesso più veloce anche sui mercati mondiali. UL International Italia è presente sul territorio nazionale con quattro sedi, e un nuovo laboratorio prove, altamente qualificato e attrezzato per svolgere attività di testing in accordo agli standard UL e internazionali.

- AC&E, realtà consolidata nel campo della consulenza e della ingegneria della sicurezza, è in grado di assistere le aziende che esportano negli Stati Uniti e Canada direttamente dall'Italia con interventi negli USA. È tra le due uniche "Certificaded Agency Administrative Agent" riconosciute da UL nell'ambito delle macchine e degli impianti destinati al Nord America.

Alfa Labeling ha potuto certificare - direttamente dall'Italia - la gamma completa di etichettatrici Rollfed e Heatshrink Tunnel in funzione presso l'impianto Coca Cola di Chattanooga, Tennessee. Alfa Labeling, grazie al supporto di AC&E (consulenti nel campo della sicurezza) e di UL International Italia (a cui il Gruppo Sidel, da sempre orientato alla qualità e alla sicurezza, si è rivolto sin dal 2000) è riuscita a certificare la gamma completa di macchine presenti nello stabilimento Coca Cola di Chattanooga, senza creare disagi di fermo macchina al cliente o compromettere il time-to-market. Vediamo come.

Nella seconda fase, eseguita negli Stati Uniti, sono stati effettuati il collaudo e la verifica, passando successivamente all'applicazione dell'etichetta UL per attestare l'avvenuta certificazione.

«Nel caso vengano rilevate delle non conformità della macchina sul luogo di installazione - spiega Fabio Pozzi, ingegnere UL per il settore Industrial Control Equipment di UL International Italia - è necessario risolverle in loco. Questo comporta un aggravio di costi sia a livello di personale (interventi dei tecnici UL, spostamenti urgenti di tecnici dell'azienda produttrice), sia in termini di time-to-market del prodotto, sen-

## OBIETTIVO RAGGIUNTO

La collaborazione tra UL (che ha potuto contare sull'esperienza tecnica di Fabio Pozzi) e AC&E (con Gino Zampieri e Matteo Marconi) è risultata vincente. Gli esiti dei test eseguiti in Italia sono stati accettati senza alcuna difficoltà dal cliente finale Coca Cola e la macchina Alfa Labeling è stata installata senza fermare gli impianti.

«Siamo riusciti in tempi molto brevi - commenta Cristina Canni Ferrari, responsabile marketing di UL International Italia - a progettare e attuare una soluzione innovativa che ha incontrato il consenso di tutte le aziende coinvolte, tanto da indurre Coca Cola ad ordinare ancora due etichettatrici da installare su altre due linee produttive. Ma questa esperienza è rilevante anche per il successo ottenuto nella gestione di tutto il processo, che può diventare un modello applicabile ad altre realtà industriali».



## Tesori tecnologici

■ Arca Etichette SpA realizza sistemi di stampa e soluzioni per i mercati della sicurezza, dell'identificazione, del durevole, della promozione, del decoro primario e degli impieghi speciali, nonché etichettatrici, sistemi di etichettatura, print-apply, sistemi per l'identificazione e stampanti a trasferimento termico. Alla recente Ipack-Ima, in particolare, l'azienda di Marcallo con Casone (MI) ha presentato in anteprima alcune macchine caratterizzate da elevato livello tecnologico. Del resto, lo sforzo cospicuo e continuo in Ricerca & Sviluppo fa di quest'azienda italiana un punto di riferimento a livello internazionale.

• Per quanto riguarda l'etichettatura autoadesiva in linea, Arca ha messo a punto un nuovo modello di etichettatrice, L150 Flash, caratterizzata da prestazioni invidiabili (130 m/min) e dotata di interfaccia grafica con pannello touch screen.

Lo speciale sistema di verifica della distanza delle etichette, inoltre, assicura lavorazioni più precise, con minori scarti di produzione e una maggiore efficienza complessiva.

Ipack-Ima ha anche tenuto a battesimo una nuo-

va print&apply della Serie 2000, P147 Energy, che completa la gamma di macchine che stampano ed applicano etichette per contatto ad altissima frequenza.

Tutte le etichettatrici e le print&apply della serie 2000 sono installabili sui sistemi open frame, cioè su sistemi che si distinguono per una particolare filosofia costruttiva: una struttura aperta open frame, infatti, nasconde dentro il telaio tutti i cablaggi, mentre gli armadi elettrici sono sopraelevati, privilegiando così l'accessibilità e facilitando sensibilmente le operazioni di pulizia.

I sistemi di etichettatura Arca, pensati nel rispetto delle normative UE e FDA, coniugano sicurezza, robustezza e modularità e rispondono alle crescenti esigenze di igienicità nei vari settori

• In esposizione, infine, i sistemi capace di acquisire dati tramite tutti i più attuali sistemi di connessione tra cui RF e Lan Ethernet anche utilizzando porte USB. Anche in questo caso, meritano un cenno particolare non solo le prestazioni, ma anche gli elevati standard di sicurezza per gli operatori, nel pieno rispetto dei più severi regolamenti europei.

## Per la peso-prezzatura

■ Novità nel campo della logistica arrivano da Bizerba, noto costruttore di sistemi di pesatura ed etichettatura per l'industria. L'azienda di Desio (MI) ha infatti ampliato la propria offerta per la peso-prezzatura nel fine linea lanciando l'etichettatrice GLM-L, in versione stand-alone e con applicatore laterale. Questo nuovo modello arricchisce la serie GLM per la gestione automatica dell'etichettatura, già apprezzata per la struttura modulare che consente la composizione di soluzioni personalizzate, anche in spazi ridotti. Diverse le possibilità di installazione della GLM-L: può essere integrata in una linea di trasporto già esistente, per etichettatura a valori fissi, o utilizzata come etichettatrice di somma in combinazione con un'altra macchina automatica, per esempio la GLM-I 100 V, dotata di nastri ad inclinazione variabile per prezzare in maniera ottimale anche i prodotti più "difficili" per forma e dimensione (meloni, cavolfiori...). Altre peculiarità: design compatto e unica unità di comando (il terminale GT-TC con visore touch-screen), di utilizzo semplice e intuitivo.

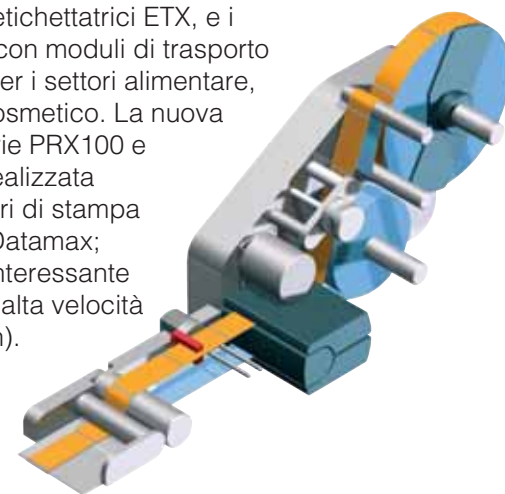
Tra le ultime proposte Bizerba ricordiamo anche il sistema per effettuare in automatico pesatura, marcatura e codifica del contenuto degli imballaggi terziari di cartone, recentemente adottato da una grande azienda avicola italiana. Fulcro del processo di controllo del magazzino e delle relative movimentazioni, il sistema Case Code funge da anello di congiunzione fra il ricevimento delle merci e l'ingresso a magazzino. Tre i passaggi principali del ciclo che, a seconda del peso di ciascun imballo, si effettua alla velocità massima di 40 pz/min.

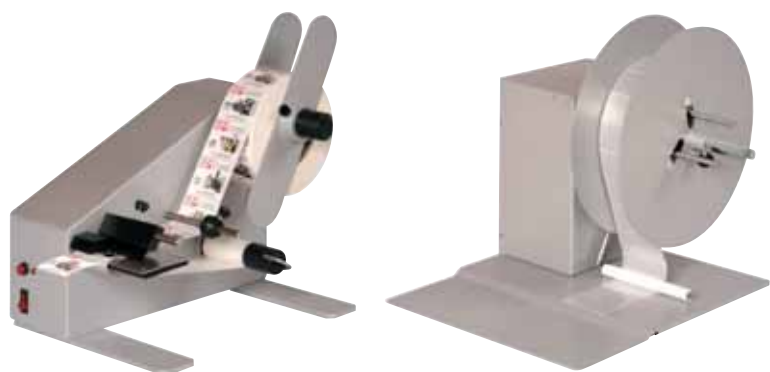


## Stampa ed etichettatura

■ Labelx™ è la nuova etichettatrice automatica di Labelpack, nata come evoluzione delle serie ETX1000 (compatte e adatte a tutti gli impieghi industriali) ed ETX2000 (per la realizzazione di sistemi di etichettatura integrati e per applicazioni speciali). Ferme restando le caratteristiche di robustezza, affidabilità e semplicità d'impiego, sono state migliorate le prestazioni, l'autonomia, la sicurezza e il design. La macchina è disponibile in tre versioni con passaggi carta da 140 a 250 mm, capace di velocità fino a 80 m/min.

Tra i sistemi di etichettatura integrati di Labelpack vanno segnalate anche le nuove versioni modulari SAX, che integrano le etichettatrici ETX, e i print&apply PRX con moduli di trasporto prodotti studiati per i settori alimentare, farmaceutico e cosmetico. La nuova versione delle serie PRX100 e PRX160 è stata realizzata integrando i motori di stampa serie A-Class di Datamax; particolarmente interessante la PRX100/AV ad alta velocità (300 etichette/min).





## Riavvolgimento e svolgimento

■ Wide Range progetta e costruisce una vasta gamma di soluzioni di automazione industriale, destinate a trovare applicazione nell'ambito del confezionamento e dell'etichettatura alimentare, farmaceutica, chimica, elettronica e cosmetica, ma anche nel settore dei trasporti e della logistica.

A Ipack-Ima l'azienda lombarda (sede a Cusago, MI) ha presentato un'offerta completa di soluzioni per il riavvolgimento/svolgimento. I sistemi, progettati per l'etichettatura autoadesiva in bobina, si distinguono per la struttura robusta e affidabile e sono compatibili con tutte le stampanti a trasferimento termico presenti sul mercato.

Accanto a queste, si segnalano anche i dispenser semiautomatici, tecnologicamente all'avanguardia e dotati di un innovativo sistema di rilevazione automatica della differenza di trasparenza tra etichetta e carta siliconata.



## Supersintetica

■ Yupo Europe GmbH (Dusseldorf, D) è un'azienda tedesca controllata al 100% dalla nipponica Yupo Corporation. Le sue carte sintetiche sono realizzate con tecnologie di produzione all'avanguardia, tra le quali si segnala un procedimento brevettato di riscaldamento ed estrusione.

Il portafoglio prodotti della società si è recentemente arricchito di Super Yupo, che ha suscitato grande interesse tra gli addetti ai lavori all'ultimo Labelexpo (Bruxelles, 21-24 settembre). Si tratta di una carta sintetica di PP, in grado di assicurare una stampa duratura e di alta qualità. Riciclabile e realizzata con un processo di produzione "verde", che non rilascia emissioni nocive per l'ambiente, Super Yupo garantisce un'asciugatura molto rapida dell'inchiostro, è piacevole al tatto e si distingue per l'alta resistenza agli strappi e alle sollecitazioni.

Priva di fibre e rivestimenti, la nuova carta è assolutamente impermeabile e nemmeno olio e sostanze chimiche riescono ad alterarne colore e resistenza.

IDEALE  
PER PICCOLE  
TIRATURE

# LX800:

per stampare etichette  
a colori di alta qualità  
in ufficio, magazzino,  
fabbrica o negozio!



Distribuita in Italia da  
**Print Media, LX800**  
di Primera è

senz'altro la miglior stampante a getto di inchiostro per etichette a colori presente sul mercato, grazie ad una spettacolare risoluzione di 4800 dpi che permette di stampare etichette e cartellini con colori brillanti quando e dove si vuole!

Le etichette possono includere foto a colori pieni, illustrazioni, grafici

e testi uniti a codici a barre su etichette autoadesive e cartellini.

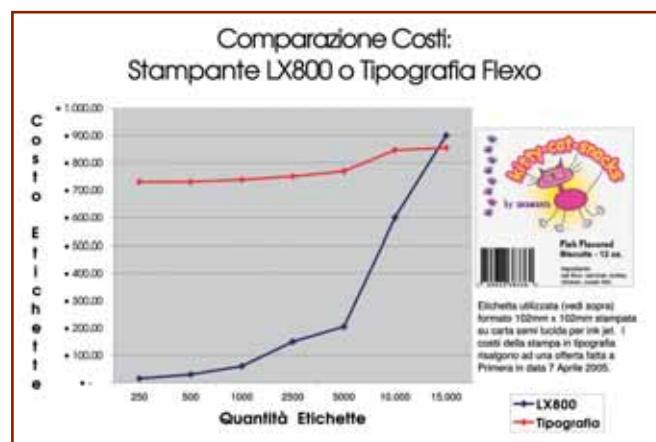
È possibile stampare solo un'etichetta alla volta o mille al giorno.

Alcuni esempi di

applicazioni:

- erboristerie
- caseifici
- oleifici
- piccole aziende vinicole
- aziende prodotti biologici
- florovivaisti
- consorzi agrari
- confezioni regalo

... e tanto altro ancora!



PRINT  
MEDIA

PRINT MEDIA srl

Via Bettolino 27 • 21013 Gallarate (VA)

Tel. 0331 28.46.11 • Fax 0331 28.46.33

www.printmediasrl.com • info@printmediasrl.com

PRIMERA  
TECHNOLOGY, INC.